

中高级口译口试失分原因及应试策略口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/559/2021\\_2022\\_\\_E4\\_B8\\_AD\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_BA\\_A7\\_E5\\_c95\\_559350.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/559/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_c95_559350.htm)

口译失误四大原因及“考试三要三不要”长期的口译口试监考让我注意到：在中高级口译的口试过程中，考生在考场上有四大主要失误原因：1.太紧张（对真实考场和考试流程陌生）2.听不懂（高频词和句型复习方法）3.记不好（反映为笔记乱，无逻辑性，不分行，过于潦草）4.说不出（实考汉译英取巧法）因而，考生如何在考场上规避以上问题，成为了我们新东方口译研究中心口译口试考前辅导的重中之重。首先，为帮助各位考生熟悉真实考场情况，我总结了以下一些该做的和不该做的几件事，可以归纳为“考试三要三不要”。1) 进入考场要收好口语草稿纸；不要忘记将准考证、身份证，笔拿出。2) 坐定后要在两次Directions时及时要求音量调节、窗户关闭及口译笔记纸；不要在考试中提任何要求。3) 考试时要坚持到底；不要分心，例如观察考官脸色或举动。口译口试“临阵磨枪”策略1. 英译汉目标：迅速提高听力能力及短时记忆力1) 真题为主，模拟题跟进（新东方《中高级口译口试备考精要》），教程为辅（口译第三版教程）。可作Dictation或Shadowing练习，以提高短时记忆能力。2) 高频词组能以Sound Unit形式，用地道发音快速念出。应知口试中的英译汉最关键在于第一步听懂，眼睛看得再熟等于零，所以复习时必须张嘴。2. 汉译英考生历年的主要问题出在不能在规定时间内说完，并因此影响了下一句或段的听记，得不偿失。所以考试和复习应做到以下三点：1) 保证大意正

确为前提 2) 重实词、轻虚词 (介词、冠词等小词不必过于追求完美, 必须在短时间内用英语将key words全部表达出来) 3) 复习时严格按时间, 掌握考试节奏 (1.训练时尤其强迫自己在声音刚结束时即张嘴的能力, 因为考试发现考生越犹豫越说不出, 如同蹦极, 在台子上待得越久越不敢跳。2.训练时必须严格在规定时间内说完) 以上是广大口试考生在复习时应着重注意或需要改善的问题。考试是很复杂的一件事, 七分靠打拼, 三分靠运气, 爱拼才会赢! 百考试题收集整理 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)